



DICCIONARIO DE BALLET

*Compiladora de la información
María Teresa Valentina Castillero Ponce de León*



Academia de danza: Nombre dado a toda escuela de baile, término aportado por el Rey francés Luis XIV a l' *Académie Royale de Danse* y l' *Académie Royal de Musique*, fundadas entre 1661 y 1668 en París. Estas primeras escuelas de danza fueron quienes conformaron también al primer cuerpo de baile sustentado por el gobierno estatal.

Acento:(*Accent*). Momento de un paso de danza que coincide con la acentuación de la partitura musical que lo acompaña. Los acentos durante el

movimiento permiten que la variación coreográfica contenga matices de energía entre sus pasos, logrando un mayor impacto al efectuarla.

Adagio: Término de origen italiano que se traduce en: *lentamente*. En francés también puede utilizarse su traducción *adage*. Se llama así al baile clásico caracterizado por movimientos lentos, de equilibrio - generalmente sobre una sola pierna- y poses elegantes. Dentro de la estructura de un ballet, este se utiliza para resaltar las cualidades técnicas de los bailarines en cuanto a la calidad de su línea corporal, su elegancia y fragilidad. Este tipo de variaciones aportan al lirismo de la pieza. Parte del *pas de deux* Durante los *adagios* es de vital importancia el trabajo conjunto entre partenaires, sobre todo el del rol masculino, que se encarga de hacer lucir a la bailarina en las figuras aéreas de elevación y de equilibrio sobre su propio eje.

Air, en l': Frase en idioma francés que significa "*en el aire*". Se aplica a continuación del nombre de pasos de danza que se realizados fuera del piso Para diferenciarse de los pasos *à terre*, es que se utiliza esta aclaración luego de la denominación del movimiento. Ejemplo: Rond de jambe en l' air.

Allegro: Término italiano derivado del latino "*alacer*", para señalar algo como vivaz y brioso. En lo que comprende al ballet, los *allegros* son todas aquellas variaciones realizadas de modo veloz, ligero y virtuoso. En cuanto a la enseñanza de la danza clásica, los ejercicios de *centro* como vals y coda, encierran la base de la perfección que necesita desarrollar un bailarín. Los grandes saltos, tanto como las complicadas variaciones preparan al cuerpo del intérprete para poder realizar y dominar las complejas combinaciones de movimiento que la disciplina del ballet requiere. Dentro de esta clasificación se encuadra a los movimientos brillantes y enérgicos tales como el *cabriole*, *entrechat*, *brisé* y *jeté*

Allemande: Tipo de baile de origen alemán, de moda desde el siglo XVI hasta finales del siglo XVIII. Se realizó por primera vez en las fiestas de corte de Francia en el año 1540, consistiendo en una forma de baile *branle*, con infinidad de parejas que se colocaban una detrás de otra para bailar.

Allongé: Participio pasado usado como sustantivo masculino, del verbo *allonger* “alargar”. Movimiento que consiste en alargar la pierna o el brazo y prolongar el movimiento a partir de una posición doblada. Denominación de pasos o posiciones de la danza académica que se realizan de manera más estilizada y alargada. Ejemplo: Cuarta posición *allongé*.

Aplomb: (*Aplomo*). Se trata del perfecto control del cuerpo que debe tener un bailarín para realizar los movimientos de manera precisa. El *aplomb* supone, además, la elegancia del intérprete sobre un escenario al ejecutar las coreografías de la obra de danza.

Arabesque: (*Arabesco*). Posición básica de ballet, realizada generalmente de perfil. El cuerpo se sostiene sobre una pierna, mientras que la pierna restante se estira por detrás en l' air. Existen variantes con respecto a la posición del torso, que puede estar inclinado hacia adelante o mantenerse erguido sobre el eje de la pierna de base. A su vez, la pierna de base puede estar estirada, en *demi-plié*, en media punta o en *pointe*. En cuanto a la posición que adquirirán los brazos y la cabeza, éstas tienen cuatro variantes formales para la escuela rusa denominadas como *primer arabesque*, *segundo arabesque*, *tercer arabesque* y *4º arabesque*; la escuela italiana que sigue la línea del método de Cecchetti tiene cinco posiciones; y la escuela francesa, dos variables.

Arqué: Indica al bailarín que tiene un defecto en sus piernas, las cuales se curvan hacia afuera, dejando espacio libre a la altura de sus rodillas al pararse en *1º posición de pies*. Si bien este tipo de piernas tienen desventaja en cuanto a la línea, facilitan la ejecución de elevaciones y baterías.

Arrière, en: Su significado literal es "*hacia atrás*". Se utiliza para señalar que un paso se hará retrocediendo, tomando como referencia al cuerpo del bailarín. Denomina la dirección del paso a realizar. Ejemplo: *Chassé en arrière*.

Arrondi: Adjetivo, “redondeado”. Forma redondeada en particular de los brazos.

Assemblé, pas: Paso ensamblado, unido o juntado. Parte desde la 5° posición de pies, deslizando una pierna en l' air. Luego se eleva el torso saltando sobre la pierna de base, para caer sobre ambas piernas a la vez en la posición de inicio. Puede ejecutarse en el lugar o trasladado; adelante, atrás, *dessus*, *dessous*, y *en tournant* (girando). También existen las variantes de *assemblé battu*, *petit* (pequeño), o *grand* (grande).

Assemblé soutenu, pas: Similar al assemble simple, donde las piernas llegan juntas a la posición final. Consiste en un movimiento circular *à terre* de una pierna, mientras la pierna de base realiza una semi-flexión. También se ejecuta desde la 5° posición de pies, y se desarrolla *de face* (de frente), *en tournant*, variando si la pierna cierra hacia adentro o hacia afuera.

Attitude: (*Actitud*). Sustantivo femenino, "actitud, posición, postura". Como posición, ha sido utilizada en la danza desde los griegos. Carlos Blasis creó esta posición al inspirarse en la estatua del *Mercurio* realizada por Juan de Bologna. Se trata de una pose en la cual el cuerpo se sostiene sobre una pierna, mientras que la otra extremidad inferior se eleva en una semi-flexión de 90° (ya sea ubicada adelante, al lado o atrás). La pose característica del Mercurio es la de *attitude derrière* con el torso alineado con la pierna de base y los brazos en 3° posición *croisé* o *effacé*. Sus variantes son *à terre* y *en l' air*, entre otras.

Avant, en: Su traducción del francés es "*hacia adelante*". Este término sirve para indicar que la dirección en que se desarrollará un determinado paso en el espacio será hacia adelante. Ejemplo: *Glissade en Avant*

B

Balancé, pas: (*Paso balanceado*). Movimiento en el que se cambia el peso de una pierna a otra, utilizando la flexión y extensión sucesiva de las rodillas para lograr dicha oscilación. Generalmente se realiza pasando por la 2° y la 4° posición de pies. Tiene el mismo ritmo de balanceo que el paso de vals. Paso en tres tiempos, el primero en *plié* y los dos siguientes en *piqués*.

Ballerine: (*Bailarina*). Se cree que la palabra es un derivado del francés antiguo *baller* (cuya traducción es *bailar*), o de la adaptación italiana *ballerina*.

Ballet: Sustantivo masculino del italiano *balletto*, diminutivo de *ballo*. Trabajo coreográfico realizado en un ámbito teatral, donde se utiliza el lenguaje de la danza clásica para contar una historia (con o sin argumento) utilizando la pantomima y el acompañamiento musical.

Ballet blanc: (*Ballet blanco*). Obras del repertorio romántico (siglo XIX). Parte de un ballet de la escuela clásica pura, en el que las bailarinas bailan en conjunto vistiendo trajes de tarletán blanco típicos de este tipo de coreografías. Su creador fue *Eugenio Lamy*, quien realizó en el año 1830 este tipo de ballet para que *María Taglioni* lo realizara en "La Sylphide". Ejemplo: El segundo acto del ballet "Giselle".

Ballet Clásico: Baile cuyo estilo y estructura refleja la elegancia de las cortes imperiales anteriores al siglo XIX. El ejecutante demuestra tener una técnica pulida de danza. Las bailarinas utilizan los *tutús* y como su vestuario habitual. Este Ballet está comprendido estructuralmente por tres partes principales: un *adagio* o *pas de deux*, variaciones o *solos*, y *coda* o *pas de deux final*.

Ballet Master: Maestro de ballet cuyo rol se desempeña dentro de una compañía de danza clásica, en la que él es el encargado de impartir las clases

diarias y ensayar los ballets clásicos que componen el repertorio del grupo artístico. **(Ver "*Maître de ballet*" en letra M).**

Ballet Moderno: Agrupación de bailarines que realizan coreografías y piezas de reposición creadas por coreógrafos ligados a las técnicas de movimiento de la Danza Moderna: Graham, Limón, etc.

Balletómane: (*Balletómano*). Persona que es asidua espectadora de los ballets clásicos. Esta denominación nace en Rusia a comienzos del siglo XIX, con el auge de las "*première danseuses*".

Ballet Romántico: Estilo de ballet clásico producido a principios del siglo XIX, donde las historias mundanas se mezclan con lo fantástico y ultra terreno. Estaba dividido en 2 actos, que separaban lo terrenal de lo etéreo. En sus variaciones respecto de ballets anteriores, se introducen cambios en el vestuario como las zapatillas de punta (o *pointes*), y el *tutú romántico* - que alargaba hasta los tobillos el largo de los antiguos tutús, para ocultar más el cuerpo de las bailarinas, dada la mojigatería de la época y el objetivo de transformar a las artistas en seres sobrenaturales.

Ballet Russes: (*Ballets Rusos*) Nombre asignado a la célebre compañía de Sergei Diaghilev, nacida en Rusia bajo el dominio imperial, y que luego se independizó, llegando a ser sinónimo de vanguardia en materia de danza en el mundo entero. Sus principales coreógrafos fueron Fokine y Nijinsky, creando obras de un solo acto, que dieron inicio al movimiento de ballet moderno, y que se caracterizaron por unir en el concepto de "*obra de arte total*" a los mayores referentes de las artes plásticas, la música y la danza de su época.

Ballon: (*Balón*). Sustantivo masculino, "*pelota*". Se dice que un salto tiene *ballon* cuando tanto su ascenso como su caída se efectúan de manera suave y elástica, con la misma calidad de movimiento que tiene un globo o balón; haciendo una "pausa" en el aire antes de bajar. Nombre del bailarín famoso que actuó durante los tiempos de Luis XIV en Francia, que caracterizaba sus bailes por su gran elasticidad.

Ballonné: (*como balón o globo*). La palabra se aplica a los movimientos amplios y sueltos, y los bailes que tienen saltos elásticos y livianos. Ejemplo: La intérprete Marie Taglioni a menudo era catalogada como una bailarina cuyos movimientos eran *ballonné* (totalmente livianos).

Ballonné, pas: (*Paso de globo*). Consiste en un salto sobre una pierna, mientras la otra pierna está estirada en l' air, realizando un movimiento para ir hacia el *cou de pied* y luego volver al *degagé* en el transcurso del salto en el lugar. Puede hacerse en todas las direcciones.

Ballotté, pas: (*Paso bamboleado*). Este paso se ejecuta con salto o sin él, y esta diferencia se debe al tipo de danza en que se realiza, sea un *adagio* o un *allegro*. Salto en el que las piernas van de una cuarta adelante a una cuarta atrás, pasando por *developpés* y *enveloppés*, rebotando.

Barre: (*Barra*). Elemento fundamental de la clase de danza clásica, donde todos los ejercicios del comienzo de la lección se realizan sosteniéndose de ella. La *barra* - por lo general de madera- se coloca fijada horizontalmente a la pared de la sala de ballet a una altura adecuada para que los bailarines apoyen su mano en ella.

Bas, en: Se traduce como *abajo*. Diferencia a la 5° posición de brazos hecha en alto (*en haut*) o hacia adelante (*en avant*).

Basque: Adjetivo, "vasco" o habitante del país vasco; existen dos pasos probablemente originarios del país vasco: el *pas de basque* y el *saut de basque*.

Basses-danses: (*Danzas Bajas*). Tipo de baile descrito por Arbeau en su libro "Diálogo de la danza", y tres siglos más tarde nombrado en "Diccionario de la danza" por Desrat en 1895. En la antigüedad, todos los bailes que se hacían sin saltar o *terre à terre*, es decir al ras del piso, eran considerados como *basses*. Dejaron de bailarse a partir de 1538, y eran lo contrario a las *haut-danses*, que sí contenían saltos y elevaciones por el aire.

Battement: Sustantivo masculino, “golpeo”, del verbo *battre*: “golpear”, “pegar”. Movimiento fuerte de la pierna que pega al aire en distintos niveles y regresa a su punto de partida (a su posición original).

Battement, cloche: Se trata de una variante dentro del grupo de los *battements*, que pueden ser *petit* o *grand*. Su movimiento se caracteriza por ser similar al vaivén de una campana, mediante el cual pasa de posiciones *devant* a *derrière*, o de 2° *effacé* a *croisé*. Para ir de una a otra dirección, el pie debe pasar obligatoriamente por la 1° posición de pies.

Battement, degagé: También integra al grupo de los *battements* pero, aunque la pierna que lo realiza se encuentra en l' air, no pasa de los 45° de altura. Dicha pierna se eleva completamente extendida del suelo y vuelve a una posición cerrada. Se puede realizar adelante, atrás y de costado; y su acento puede variar de acuerdo a si se acentúa al elevarse a 4 pulgadas del piso, o cuando vuelve a la posición académica de inicio del paso. Este ejercicio ayuda desarrollar fuerza a los dedos al despegar del suelo con energía.

Battement, fondu: El término *fondu* significa "fundido", y su nombre se debe a que el movimiento tiene esta característica esencial. Siempre se comienza desde un *tendú a la 2°*, de donde pasa por *cou-de-pied* mientras la pierna de sostén realiza un *demi-plié* que se estirará al mismo tiempo que la pierna en l'air se desenvuelve. Cabe aclarar que la terminación de la pierna que hace el *fondu* puede ser *à terre* o en el aire.

Battement, frappé: Variedad de *battement* cuyo movimiento es golpeado, utilizando para ello la articulación de la rodilla, y su terminación en el pie que realiza el ejercicio. Se trabaja la rotación externa de la cadera mientras la parte inferior de la pierna pasa de la flexión a la extensión por impulso. Su regreso, por el contrario, se hace suavemente hacia el *cou-de-pied*. Este ejercicio es la base del *allegro*, y fortalece empeines y puntas del pie.

Battement, grand: (*Gran golpe o batidero*). Ejercicio de piernas que aumenta la movilidad y flexibilidad de la articulación de la cadera con la cabeza del fémur. Se realiza separando una pierna de la pierna de base en 2° posición o

4° posición - en avant o en arrière - extendida. Partiendo de 1° o 5° posición la pierna sale por *tendu* y llega a 90° de altura (hasta la cadera) como medida mínima. Regresa de modo inverso al señalado anteriormente.

Battement, petit sur le cou-de-pied: Se trata de un pequeño golpeteo desde la posición de *cou-de-pied*, y el conjunto de estos pasos son llamados *petite batteries*. Un pie a la altura del tobillo de la pierna de base se mueve velozmente de atrás hacia adelante, o viceversa, pasando por una apertura en semi-flexión a la 2° repetidas veces. El muslo de la pierna que se lo ejecuta se mantiene inmóvil. Generalmente se realiza como uno de los ejercicios de barra durante la clase de danza clásica, para adquirir velocidad y ligereza de movimientos.

Battement, relevé: Todos los *battements* que se hagan en media punta, elevando el arco interno del pie y arqueando el empeine. Se realiza en todas las direcciones, de igual modo que el resto de estos "golpes de pierna".

Battement, tendu: Dícese del movimiento *à terre* del grupo de los *battements*, cuya pierna en movimiento se mantiene extendida al abrirse hacia adelante, los costados o atrás -al igual que la pierna de sostén-. Este ejercicio tonifica la musculatura de pies y piernas e incrementa la flexibilidad del tobillo al volver a la posición inicial cerrada, y así trabajar el *en dehors*. También se dice que es el comienzo de todo *grand battement*, ya que el pie pasa por *tendu* antes de lograr mayor altura.

Batterie: (*Batería*). Este término reúne a todos aquellos movimientos de cruce o trenzado de las piernas en el aire, al saltar; aunque también incluye al golpe de piernas *en l' air*. Según su grado de elevación se les da el nombre de grandes o pequeñas, al igual que ocurre con los *petit y grand battements*. Otra manera de adquirir la denominación de *grande o petite*, es la que observa la cantidad de cruces que se realizan en cada elevación o salto. Ejemplo: *Entrechat 8 o entrechat 4*.

Battu: Adjetivo del participio pasado del verbo *battre*: "golpear" "pegar", que acompaña el nombre de un salto e indica que éste incluye una batería durante el tiempo de suspensión.

Boîteux, pas: Su traducción más literal sería. "*paso de rengo*". Característico paso del baile conocido como *mazurca*, cuya propiedad más significativa es la de realizar saltos que son repetidos varias veces sobre una misma pierna, y por ello la alusión al "rengueo".

Bourrée: Típico baile rústico muy popular en la región de Auvernia, bailado sobre zuecos de madera por los campesinos de dicha zona. Luego ganó prestigio dentro de los bailes de corte, al utilizarse en los salones de baile de los cortesanos de los tiempos de los Valois. Fue danzado hasta el fin de la época de Luis III.

Bourrée, pas de: (*Paso de burro*). Se trata de una sucesión de pasos cortos y ajustados realizados *en relevé* para trasladarse de un lado al otro del escenario. Es uno de los pasos tradicionales de la danza académica, generalmente ejecutado sobre las *pointes* por las bailarinas. Se realiza en cuatro movimientos, comienza en demi-plié sobre una pierna, ella se apoya en el lugar de la pierna de base, y ésta se abre hacia la segunda posición. El último movimiento cierra la posición o vuelve al cou-de-pied. Existen *pas de bourrée* de diferentes tipos de acuerdo al lugar por donde cruzan las piernas, y su variación simple, en cou-de-pied y *en passé*. (Ver "**Pas de bourrée couru**").

Branle: Baile originado en Francia, considerado el más antiguo en su tipo. Gracias a las explicaciones sobre sus alegres y animados *pas* que figuran en el texto de danza "*Orchésographie*", de Arbeau Thoinot, es que hoy se pueden conocer sus peculiaridades. Durante su evolución fue tomando un carácter más grave, ya que era utilizado para comenzar los majestuosos *bailes de cour* de la corte de Luis XIV, el afamado Rey Sol. Su popularidad alcanzó la XVII centuria.

Bras bas: Significa "*brazos bajos*", y denomina a las posiciones de brazos de danza *en bas*. Ejemplo: 1º posición de brazos *en bas* -según las escuelas francesa y rusa de ballet.

Bras, demi: El término *demi* señala que el movimiento es intermedio o se realiza por la mitad -entre su variación mínima y máxima-. Referido a los brazos, entendemos que su denominación encuadra a todos los brazos levantados hasta una altura media. Comúnmente se utiliza para darle nombre a la posición de brazos intermedia entre una 1° y 2°, con los brazos a los lados y separados del torso.

Bras, port de: Se llama así a todos los movimientos encadenados de brazos que pasan de una a otra posición de manera hilada y fluida. Se trata de ejercicios en serie, algunos de los cuales son estudiados académicamente por su nombre específico. Son simplemente pasajes y no posiciones estáticas, ya que el movimiento es continuo, es decir que nunca se detiene. Ellos sirven para trabajar el fortalecimiento de la espalda, la armoniosa integración de los *bras* al resto del cuerpo durante la danza, y la correcta línea de los brazos. El torso y la cabeza también juegan un importante papel en estas secuencias. Cabe aclarar que las combinaciones que pueden realizarse son infinitas y van de acuerdo al gusto o necesidad coreográfica.

Bras, posiciones: De acuerdo a cada escuela de ballet las colocaciones de los brazos varían en cantidad y nombre, ya que cada una posee un sistema diferente. El método ruso posee una posición llamada *preparatoria* y tres posiciones elementales de los brazos; mientras que la escuela francesa (la más utilizada mundialmente hoy en día) tiene también una posición preparatoria, pero suma 5 posiciones de brazos diferentes. El sistema creado por el maestro Cecchetti reúne las posiciones en cinco elementales y dos derivaciones - de la 4° y 5° posición-.

Brisé, pas: Paso de ballet cuya particularidades su movimiento de batido ligero *en l' air*. Su traducción literal es: *paso quebrado* o *roto*. Forma parte de los pasos agrupados como *petit batteries*, pero su peculiaridad es que se desplaza durante la acción de la batería. Comienza y finaliza tanto en uno como en dos pies, y se realiza *dessus, dessous, derrière* y *devant*. El paso simple sale de una posición cerrada de pies, lanza una pierna al aire y la segunda se despega del piso para golpear a la primera. Luego el cuerpo completo se traslada hacia

alguna de las direcciones y ambas piernas caen juntas en *demi-plié* con la posición inicial.

Brisé volé: (*Paso quebrado volado*). Es una variante del *brisé simple*, la cual se ejecuta en su comienzo y final sobre una sola pierna.

C

Cabriole: (*Cabriola*).

Sustantivo femenino; “voltereta”, cabiola”, una de las pocas palabras del ballet con una etimología segura y muy antigua: latín :capra: “cabra”. Este paso se ejecuta durante el *allegro* y corresponde al grupo de las *batteries*. Comienza lanzando una pierna estirada en el aire y, seguido a esto, la otra pierna sale enérgicamente y estirada en busca de la primera. Al encontrarse, la segunda pierna la golpea por debajo, y entonces la envía a mayor altura *en l' air*. Existen *petit cabrioles* (a 45°) y *grand cabrioles* (a partir de los 90° de altura). Académicamente, se realizan en las direcciones *devant*, *derrière* y *à la seconde*, utilizando todas las direccionalidades del cuerpo. También puede hacerse girando (*en tournant*).

Cambrer: Verb, “arquear”. *Cambré; participio pasado: “arqueado”*.

Centro: Se utiliza esta palabra con respecto al cuerpo del bailarín, quien deberá utilizar la fuerza de su centro físico para mantenerse perfectamente en equilibrio o realizar las *pirouettes* correspondientes a la danza clásica.

Centro, práctica de: Se puede hablar del centro, refiriéndose también al área de trabajo durante una clase de ballet. Así como existen ejercicios en la barra de la sala de danza, existen los ejercicios o variaciones que se efectúan como práctica en medio del salón. Allí el estudiante de ballet debe trabajar sin ningún tipo de ayuda en su apoyo, siendo consciente del correcto manejo que de su propio cuerpo debe hacer para realizar los pasos requeridos por su maestro.

Chaconne: (*Chacona*). Tipo de baile sobre el cual no abundan datos específicos ni de origen. Se cree que se trata de un baile primitivo bailado por negros, que más tarde fue introducido por los mulatos en los palacios, iniciando su ejecución como baile de corte en España con Felipe II. Su nombre es de origen vasco, derivado de la palabra "*chocuna*" (linda). Sin embargo, hay historiadores que afirman que su nacimiento le corresponde a Italia, desde donde viajó su moda hasta tierras francesas entre los siglos XVII y XVIII. De todas maneras todos coinciden en que se trataba de una danza enmarcada en compases de tres por cuatro (3/4), danzado lentamente. Se utilizaba para finalizar las óperas de las ceremonias de aquellos siglos, destacándose el bailarín Gaetan Vestris en este estilo de danza.

Chaîné: Del verbo "*chaîner*": "*cadenear, encadenar*". *Giros también llamados déboulés, que se ejecutan girando sobre los dos pies en primera o quinta posición lo más rápidamente posible siguiendo una línea recta o un círculo.*

Changement (de pieds): Sustantivo masculino, "cambio". La traducción de esta frase es: *cambio de pies*. Se trata del más simple de los *saltos chicos*, con el que se comienza a aprender a trabajar los cambios de peso y la agilidad de las piernas en las prácticas de centro. Puede ser *grand* o *petit* conforme a la elevación que hagan del suelo los pies. Ambos pies se despegan juntos del piso, e invierten su ubicación al bajar a tierra. Por lo general se abrevia su nombre a *changement*, dando a entender que se trata de este tipo de saltos que parten desde la 5° posición de pies.

Chassé, pas: Su nomenclatura describe perfectamente la acción que con este paso se realiza: el *desplazamiento*. Una pierna persigue a la otra, terminando en *demi-plié*. Suele realizarse por los bailarines hombres a modo de series continuadas. Puede realizarse en todas las direcciones: adelante, costado y atrás y en *tournat* (con giro).

Chat: Nombre del animal "chat": "gato". Salto mediano parecido a los que hacen los gatos, durante el que las dos piernas dobladas permanecen un instante en el aire con gran agilidad.

Cheval: Sustantivo masculino, "caballo". *Pas de cheval:* Paso de caballo. Paso parecido al coceo de los caballos. Consiste en un pequeño *developpé* al piso.

Chute: Sustantivo femenino: caída.

Cinquième: Adjetivo numeral ordinal, "quinto". *Cinquième position:* "quinta posición" de pies o de brazos.

Cloche, en: Significa "*movimiento de campana o campaneo*", debido a que se efectúa de un *grand battement devant* hacia un *grand battement derrière* de manera continuada, como un péndulo. Siempre pasa por la 1ª posición de pies para ir de una a otra dirección.

Coda: Es una de las partes que comprenden a una obra de ballet clásico. Específicamente se trata del final, donde todos los bailarines protagónicos aparecen en escena realizando *solos* o duetos junto a sus respectivos *partenaires*.

Collé: (*Adherido*). Término utilizado habitualmente para determinar que un paso de salto será ejecutado manteniendo ambas piernas juntas durante el trayecto aéreo del movimiento.

Contredanse: Se traduce como "*contradanza*", y su nombre pertenece a un antiguo baile campestre, el cual tiene origen en las *country dances* de Inglaterra. Llegada desde las tierras de Normandía, pronto se impuso entre los ingleses en los tiempos de Guillermo, el conquistador. Continuó su uso en la corte de la reina Isabel y los siguientes reyes que la sucedieron al trono de dicho país. En Francia fue incluida dentro de un ballet de corte de los salones de baile del siglo XVIII.

Contretemps: (*Contratiempo*). Paso caracterizado por comenzar en la parte musical no acentuada del compás, es decir, en el *contratiempo*. Antiguamente la escuela rusa lo estudiaba como una sucesión de un *pas coupé*, *chassé*, *temps levé* y un *chassé passé* con desplazamiento en el espacio.

Coreografía: (*Chorégraphie*). En los primeros tiempos de la danza, su nomenclatura correspondía a la notación coreográfica - signos para recordar el desarrollo de los pasos durante una pieza dancística. Hoy en día esta forma de anotación tiene el nombre de *stenocoreografía*. Actualmente, este vocablo sugiere otro significado: se trata del *arte de combinar pasos musicalmente para crear un baile*.

Coreógrafo: (*Chorégraphe*). Antiguamente, se trataba de la persona que realizaba las notaciones de los pasos de baile de una obra de ballet. A partir de la escenificación y profesionalización de los bailarines, este vocablo hace referencia al *creador de combinaciones de pasos*, el cual compone las progresiones de figuras tanto espaciales como grupales y solistas. Cabe aclarar que la etimología de la palabra *coreógrafo* no corresponde con su utilización actual, sino a su antiguo uso y significado.

Corifeo: Derivación del vocablo de origen griego "*choruphaios*, que daba título a la persona encargada de guiar al coro durante las presentaciones de *tragedias y comedias griegas*. Luego su utilización pasó al director de los cánticos y bailes religiosos. En la actualidad, el término designa a quienes tienen una categoría especial dentro del cuerpo de baile en un ballet clásico.

Corps de ballet: (*Cuerpo de baile*). Grupo de bailarines que realizan bailes de conjunto dentro de una obra de ballet, secundando a los primeros bailarines. Sus roles o papeles dentro de la pieza de danza no tienen un nombre singular, sino que representan a un conjunto de gente. Ejemplo: las *Willis*, en el segundo acto del ballet romántico *Giselle*.

Côté, de: Indicación que permite comprender bajo el código de la danza clásica que un paso se ejecuta *hacia el costado*, en cualquiera de sus lados - ya sea a la derecha o a la izquierda-.

Cou-de-pied: Su traducción del francés al español sería "*cuerno del pie*". Señala en lugar en donde un pie se apoya sobre la pierna de base. Según cada

caso, la indicación se refiere al *empeine* o al *tobillo*, ya que puede realizarse *cou-de-pied* adelante o atrás. Ejemplo: *pirouette dedans sur le cou-de-pied*.

Coupé, pas: Pequeño salto, perteneciente al grupo de los *temps levé*. Se efectúa saltando sobre ambos pies, que se mantienen unidos *en l' air*, y luego cayendo sobre una pierna en una semi-flexión, con el otro pie realizando un *cou-de-pied*. Deben hacerse los *pas coupés* cambiando el peso de una pierna a otra y reemplazando el pie que hace el *cou-de-pied* al bajar al piso luego del tiempo elevado. A menudo se utiliza antes de un gran salto para modificar la posición o el peso de la pierna de base al momento de realizar el salto.

Coupé jeté: Mismo paso que el anterior seguido de un jeté.

Couronne, en: Es otro modo de llamar a la 5° posición de brazos *en haut* - en alto en forma de corona -.

Courante: Tipo de baile similar al *minué*, bailado por el rey Luis XIV durante el siglo XVI y por aquella corte francesa. Sus figuras principales eran las reverencias durante la evolución de la danza en los salones de la monarquía.

Couru: (Corrido). Realización de pasos pero con su velocidad acelerada, por lo que el movimiento pretende simular que los artistas "flotan sobre el suelo", dándole carácter de etérea a su danza. Ejemplo: *Pas de bourrée couru*.

Croisé: (*Cruzado*). Colocación del cuerpo en relación a las piernas y la cabeza. Si hablamos de 5° posición de pies *croisé*, quiere decir que el bailarín se posiciona oblicuamente frente al público, con la pierna de adelante cruzada hacia el lado que colocó sus hombros. Ejemplo: 5° posición *croisé* hacia izquierda, la pierna de adelante será la derecha; y viceversa. En el caso de las poses de danza, la colocación *croisé* responde al cruce de las extremidades inferiores en relación al torso y el frente del escenario. Ejemplo: *Attitude croisé devant*.

Croix, en: (*En cruz*). Esta indicación es generalmente utilizada en el ámbito de la clase de danza para señalar que un ejercicio se realizará *en avant*, *de coté*,

derrière. A menudo luego de esta consecución de pasos en dichas direcciones se repite el *pas* hacia el costado. También puede hacerse en el orden inverso, empezando desde la cuarta posición atrás, a la segunda y luego en la 4° posición hacia adelante. Ejemplo: *Battement degagé en croix*.

Cuisse: Sustantivo femenino “muslo”. Temps de cuisse: Tiempo de muslo, movimiento en el que se efectúa un *passé* rápido de atrás hacia adelante en plié, en general seguido por un *sissonne*.

D

Déboulés:

Dancer: (Género masculino). Bailarín (español) o danseur (francés). (Género femenino). Bailarina (español) o danseuse (francés). Intérprete profesional de danza.

Danse comique: (Danza cómica). Así eran llamadas durante el siglo XVIII todas las danzas populares que se relacionaban con historias, anécdotas, diversiones y costumbres de cada uno de los pueblos. Actualmente reciben el nombre de: "danzas características".

Danse de caractère: (Danza de carácter). Se trata de los bailes extraídos de las danzas típicas de cada región, o que se inspira en los movimientos que realizan las personas de acuerdo a su profesión u oficio. Se les llama también "danzas genéricas o de género".

Danse de demi-caractère: (Danza de semi carácter). Poseen las mismas particularidades y motivos que las de carácter, pero en este caso los pasos se apoyan mucho más en la técnica de la danza clásica para realizar dichos movimientos.

Danse noble: Las "danzas nobles" eran antiguamente aquellos bailes que diferenciaban a este tipo de danza por poseer la mayor pureza de estilo dentro del ballet clásico.

Danza: (Danse). Se dice del baile realizado de modo artístico - teniendo en cuenta el concepto de belleza y armonía que todo arte contiene en sí mismo -. Las líneas corporales y las poses técnicas pertenecen a "danzas académicas", mientras que también existen por ejemplo "danzas rituales" en donde el movimiento es la más pura expresión de una cultura determinada. La danza profesional atiende a métodos y se rige por reglas específicas en cuanto a lo musical y corporal. Théophile Gautier la definió como "música visible", y Paul Valéry como "metamorfosis en acción".

Déboîté, pas: (Paso desempalmado). Este paso se ejecuta a la inversa del modo en que se realizará en pas emboîté.

Déboulés (tours chaines déboulés). Dícese de los giros realizados sobre ambos pies, desplazándose en el espacio y hechos en forma seriada. Se puede hacer déboulés en media punta o en punta, utilizando dos pasos para hacer un giro completo. Las rodillas se deben mantener estiradas y la dinámica de movimiento es muy veloz.

Décalé: del verbo *décaler*: "desplazar un poco de la posición normal". Posición del cuerpo donde éste se encuentra fuera de su centro.

Dedans, en: (Hacia adentro). Este término reúne dos tipos de indicación que se corresponden con la traducción del francés. En primer lugar, señala la dirección de las pirouettes, ya que bajo esta denominación las piruetas se hacen sobre la pierna de adelante y hacia su mismo lado. Indica además que un movimiento o paso se realiza circularmente desde el arrière hasta el avant - ya sea à terre o por el aire -. Ejemplo: Rond de jambe en dedans.

Degagé, pas: Este paso se realiza del mismo modo y como continuación del movimiento del pas tendú, pero avanzando hasta despegar el pie del suelo y llevar la pierna en l' air a un máximo de 45° de altura. Se debe mantener el

equilibrio cuidando la postura para sostenerse sobre el eje corporal al despegar la pierna del piso. Puede efectuarse en todas las posiciones del en croix.

Degager: (Desprender). Es la acción de soltar el apoyo del suelo de un pie antes de ejecutar un paso al momento de su preparación.

Dehors, en: (Hacia afuera). Indicación contraria a la del en dedans. Puede señalar que un ejercicio en croix o un movimiento circular se hace desde la posición en avant hacia atrás. / Las direcciones de las pirouettes, así como los detourné también se efectúan girando hacia el lado opuesto a la pierna de base - el lado externo-.

Demi-contretemps: Su ejecución es igual a la del contretemp, pero bajo esta denominación el paso se realiza por la mitad: se compone de un temps levé seguido de un chassé passé.

Demi-plié: Significa que las piernas realizan una "semi-flexión" en el punto de pliegue o articulación de la rodilla. Este es un tipo de movimiento derivado del movimiento llamado plié. Cabe destacar que el movimiento previo y posterior a todo salto es el demi-plié. Antes para preparar la elevación y utilizar la fuerza del suelo, y al volver para amortiguar la caída y repartir correctamente el peso del cuerpo sin resentir las rodillas o los tobillos.

Demi-pointe: (Media punta). Posición que adquieren los pies en determinada pose o movimiento, donde el peso de todo el cuerpo se reparte sobre el metatarso y todos los dedos del pie. El talón se mantiene despegado del piso en sus máximas posibilidades. Su designación seguida de un paso puede ser tanto en plural como en singular. Se usa siempre la demi-pointe al realizar un relevé, los ejercicios de tracción, y los soussus. Las zapatillas de danza clásica aptas para bailar de este modo reciben el mismo nombre: media-puntas.

Demi-position: Modificación que suele aplicarse a la posición de una pierna con respecto a su altura. La posición media se refiere a que el pie llega a una elevación intermedia entre el à terre y la elevación del suelo del en l' air. Ejemplo: Attitude arrière en demi-position.

Derrière: (Atrás). Determina la dirección de una pose o la posición en que cierra un paso, en este caso la posición o el cierre serán traseros. Ejemplo: fondue derrière. También puede indicar la colocación de una pierna hacia atrás

Dessous: Su traducción literal es: abajo. Esta palabra utilizada junto a un paso refiere al cruce por detrás de la pierna de base realizada por el pie que hace el movimiento de pasaje de peso. Ejemplo: pas de bourrée dessous.

Dessus: Su significado traducido del idioma francés es: arriba. Realiza el pasaje de manera opuesta al dessous, ya que el pie en movimiento pasa por delante de la pierna que sirve de sostén al cuerpo. Ejemplo: pas de bourrée dessus.

Détourné: (Desviado). Este paso girado se utiliza muchas veces para cambiar de lado durante los ejercicios de la clase de danza clásica que se hacen en la barra. En las variaciones del centro, el giro es completo. Siempre parte desde la 5ª posición de pies, realizando el giro sobre la pierna que esta por delante, y se ejecuta hacia el lado de la pierna trasera. Al llegar de nuevo al frente, los pies han invertido su ubicación en la 5ª posición.

Devant: (Adelante). Es la indicación contraria al derrière. Si luego de un paso se utiliza esta palabra, esto quiere decir que la pose o el movimiento se hacen hacia adelante. También es indicador que la pierna cierra adelante al concluir el paso. Ejemplo: battement tendu devant. La adición de este término puede hacerse tanto en pasos con traslado como sin él.

Développé, temps: Se traduce como "tiempo desenvuelto" o "tiempo desarrollado". Comúnmente se utiliza su abreviación développé al momento de nombrar dicho paso. Se trata del lento despliegue de una pierna sobre la pierna de base, pasando generalmente por un passé hasta quedar extendida en l'air de forma total. La altura ideal es de un mínimo de 90° en adelante, manteniendo las caderas alineadas al mismo nivel, y conservando la rotación externa desde la cabeza del fémur. Puede realizarse en avant, a la seconde y hacia atrás.

Diagonale, en: Señala la dirección en diagonal en que se hará determinado paso o variación.

Dos à dos: (Espalda con espalda). En los bailes que se ejecutan en función de las figuras que forman los bailarines de acuerdo a sus movimientos corporales, esta indicación corresponde a los pasos que se hacen enfrentando a los intérpretes espalda con espalda.

Double: Este vocablo significa: doble. Por lo que su adición indica que un paso se hará repitiéndose dos veces - de manera "doble"-. Ejemplo: Grand rond de jambe a la seconde double. También indica que un movimiento se hará al doble de velocidad, o que en un tiempo caben dos movimientos iguales o duplicados. Ejemplo: Battement frappé double.

Double / Doublée: (Doblado o repetido). Aplicado al paso del sissonne que se continúa con un pas coupé y un assemblé. Este movimiento completo es llamado: sissonne doublée, cuya traducción es "paso sissonne doblado".

Droite, à: Significa que un movimiento se ejecuta "a la derecha".

E

Écarté: Su traducción literal es: separado o amplio. Colocación corporal del bailarín sobre el escenario. Señala que éste se dispone parado oblicuamente con respecto al público, la pierna más adelantada se extiende a la 2° posición en l' air o à terre, la cabeza mira por sobre el hombro del lado de la pierna de base, y los brazos se colocan en 3° posición, con el brazo más cercano a la platea en la 5° posición en haut - es decir que se eleva el mismo brazo que la pierna que trabaja en movimiento. El pecho se mantiene amplio y abierto hacia la diagonal de adelante. Forma parte de una de las ocho posiciones o direcciones del cuerpo de la escuela italiana de ballet, tomando uno de los cuartos delanteros del escenario por frente.

Échappé sur les pointes o demi-pointes: (Echappé sobre las zapatillas de punta o la media-punta). Este paso es la versión en relevé del temps echappé. Se realiza con las rodillas estiradas deslizando los pies en 2° o 4° posición devant o derrière, en croisé o en effacée desde la 5° posición. Le corresponden a su ejecución las mismas indicaciones técnicas que las referidas en el temps echappé.

Échappé, sauté: Versión saltada del movimiento llamado echappé, en donde las piernas salen desde una 5° posición hacia una 4° o 2° posición en demi-plié, para luego volver a la posición inicial desde esa flexión para impulsar el cuerpo hacia arriba durante el salto.

Échappé, temps: Se trata de un movimiento de "escape" de las piernas desde una posición cerrada a una abierta, distribuyendo el peso entre ambas piernas en porcentajes idénticos, y separándolas por medio de un deslizamiento por el suelo a una misma distancia del eje corporal. Existen dos clases de echappés: los efectuados en relevé o sur les pointes (que mantienen sus piernas tensas al abrirse) y los sautés (que flexionan las rodillas al realizar la apertura de las extremidades). Al hacer temps echappé a la 2° posición puede cerrarse la 5° posición con la misma ubicación de pies, o bien cambiar su disposición al momento de finalizar

Effacé / Effacée: (*Esfumado*). Es un tipo de colocación del cuerpo con respecto al espacio. En esta forma de colocarse, las piernas se ven *abiertas* - o según el método francés: **ouvert** -, en contraposición a la postura en *croisé*. El torso se mantiene hacia una de las dos diagonales delanteras, y varía la ubicación de las piernas dependiendo de si se trata de una pose *devant* o una *derrière*. En el caso de un *effacée devant*, el peso se deja sobre la pierna más cercana al público, y la pierna extendida hacia adelante será entonces la más lejana a la platea. En cuanto a la posición *derrière*, como puede ser el ejemplo de un *arabesque effacé*, la pierna *en l' air* será la más cercana al público. Existen maneras específicas de disponer la cabeza y los brazos en cada colocación del *effacée*.

Élancé (*Impulsado*). Paso que involucra un movimiento de desplazamiento espacial como modificación de un paso simple, realizado bruscamente por el bailarín. Por ello se le adjudica su nombre, ya que el cuerpo es impulsado hacia alguna de las direcciones: adelante, atrás o a cualquiera de los lados.

Élévation: Término utilizado al hablar de la altura o grado de *elevación* que alcanza un bailarín al realizar un salto de danza. También se usa la frase "*temps d' élévation*" cuando se indica que un movimiento pertenece a un salto.

Emboîté, pas: (*Paso empalmado*). Movimiento en el que desde una 5° posición de pies, la pierna que está ubicada posteriormente sale hacia el costado al ras del suelo, y luego desciende pasando hacia adelante en 5° posición cambiando la ubicación de los pies. Suele hacerse tanto en punta como en media punta.

En chaînement: (*Encadenamiento*). Se trata del nombre dado a una cierta cantidad de pasos enlazados rítmicamente dentro de una misma frase musical.

En l' air: (*En el aire*). Modificación de un paso realizado con una o ambas piernas por el aire.

Enlèvement: (*Levantamiento*). Término aplicado a las *levantadas* que realiza un bailarín a su compañera, utilizando la técnica de *partenaire*, donde se aprende el modo correcto y las diferentes figuras que pueden realizarse con una elevación, sostén y/o transporte aéreo.

Entrada de brazos: Se llama así a la posición de brazos utilizada para pasar de una posición baja a una alta, o viceversa. Esta no es más ni menos que la 1° posición que corresponde a la escuela francesa y a la rusa, o la 5° posición del método Cecchetti. En ella, los brazos llegan de forma redondeada con las manos hasta la altura del esternón.

Entrechat: Este paso pertenece a un derivado de la nomenclatura italiana: *intrecciare*, cuyo significado es *trenzar*. Forma parte de los pasos de baterías, subdivididas en *grand* o *petit*, de acuerdo a la cantidad de veces que las

piernas realizan cruces en el aire entre sí de atrás hacia adelante, o al revés. Cabe aclarar que de acuerdo a la cantidad de cruces también se modifica la salida del salto o su cierre, ya sea sobre uno o ambos pies; porque cada cruce es tomado como dos movimientos simultáneos - uno por cada pierna -, por lo que en los impares se realizan modificaciones. Ejemplo: Los *entrechat trois*, *cinq*, *sept*, y todos los demás impares, comienzan sobre dos pies y terminan sobre uno. En cambio los de cantidad de trenzados de número par, como los *entrechat quatre*, *six*, *huit*, etc. salen y vuelven en 5° posición de pies. Sólo el *entrechat volée* sale desde el apoyo de un solo pie.

Entrechat Seises: (*Seis cruces*). Se trata de otra forma de escribir el nombre del *entrechat six* antes nombrado. En realidad no se ejecutan seis cruces durante el salto, sino que éstos son sólo tres. (Ver **Entrechat**).

Épaulé: Su traducción del francés es "*dar la espalda*". Dicha palabra, tomada por la danza clásica, señala que el bailarín se encuentra parado oblicuamente a la platea, con la pierna más cercana al público extendida en *arabesque*, y el mismo brazo extendido hacia adelante. La posición de la cabeza es de un leve inclinamiento para poder mirar hacia el auditorio.

Épaulement En esta posición del torso, brazos y piernas la espalda realiza un giro sobre el eje determinado por la cintura para dar la espalda al público. De este modo ambas caderas quedan alineadas bajo los hombros, de frente al público, mientras se extiende una pierna *effacée* en *arabesque* y el brazo contrario se extiende adelante (*croisé*).

Escuela Francesa: La primera *Academia Real de Danza* fue fundada en Francia en el año 1661 por el monarca absolutista Luis XIV, apadrinando el trabajo de maestros de su corte de París, como lo fueron Beauchamps, los hermanos Vestris, Noverre, Gardel, Saint-León, Taglioni y Lifar, entre otros tantos que han hecho grandes aportes a la técnica del ballet tal como hoy la conocemos. Más tarde, en 1713 se funda la *Escuela de Danza de la Ópera*, lugar que albergaría en el futuro a la escuela del *Teatro de la Ópera de París*. Sus movimientos elegantes, livianos y llenos de gracia han influido a la danza primero en toda Europa y luego en el mundo entero.

Escuela Italiana: Comenzó como una *Escuela de Baile Imperial*, que con el correr del tiempo se uniría en 1812 al teatro de *La Scala de Milán*, independizándose del poder real como arte. Uno de sus primeros directores y maestros fue *Carlo Blasis*, quien publicó por la misma fecha dos manuales sobre la técnica de la danza clásica. Él mismo fue quien formó a los mejores bailarines italianos de su época, incluido el maestro Enrico Cecchetti - quien impartiría clases bajo su propio método -. Se reconoce a la escuela italiana todos los movimientos de giros y saltos realizados con fuerza, vigor y virtuosismo técnico.

Escuela Rusa: Dicha escuela fue fundada durante 1.738 por Landé, en la ciudad de San Petersburgo. Contempla desde sus inicios la influencia de profesores venidos de Francia como los ejemplos de los maestros Didelot, Saint-León, Perrot y Petipa. Luego, las giras de compañías italianas propiciaron el acercamiento a bailarines de esta nacionalidad como Virginia Zucchi y Cecchetti, que asombraron al público ruso con movimientos y energía diferente a la antes vista por los soviéticos. Pronto, los bailarines de Rusia adoptaron a su técnica las enseñanzas de sus colegas italianos, desarrollando un sistema completo en donde el método francés y el de Italia se conjugaban. Tal es así, que una de sus principales maestras en la materia escribió un libro con su propio "*sistema Vaganova*" en el año 1920, utilizado desde entonces a nivel mundial por maestros y bailarines de danza clásica.

Exercices à la barre: (*Ejercicios en la barra*). Corresponden a la primer parte de la clase de danza clásica, donde cada uno de los ejercicios fundamentales se realiza ayudándose mediante el apoyo en la barra sostenida en la pared. Se utilizan estas series para entrar en calor el cuerpo, elongar y fortalecer la musculatura, ampliar y controlar la movilidad articular, y practicar el equilibrio y la rotación *en dehors* en las diferentes posiciones. Se trata de ejercicios técnicos de precisión, agrupados según cada uno de los pasos de danza básicos, los cuales se realizan - en general - apoyando una mano sobre la barra y repitiéndose la variación con ambas piernas (o sea, de ambos lados). La lección puede ser simple o compleja, dependiendo del nivel del alumnado, pero el orden de la ejercitación es siempre el mismo, aunque no sus variantes

de combinación en cada clase. Se ejecutan los movimientos con un acompañamiento musical, que suele ser el de un pianista que toca en vivo a modo de "maestro acompañante" de la clase.

Exercices au milieu: (*Ejercicios en el centro del salón de danza*). Supone la segunda y última parte de una clase de danza académica, donde se hacen ejercicios similares a los realizados en la barra, pero practicados en medio de la sala, sosteniéndose cada alumno por sí mismo. Es la progresión de lo estudiado en el primer tramo de la ejercitación, para ejecutar los pasos utilizando el control y equilibrio ganados durante la preparación de éstos en los ejercicios en la barra. Se aprende con ellos, sobre todo, a trabajar en el espacio, utilizando las direcciones espaciales, al alternar las piernas y los frentes. Ayuda visual a la comprensión de la correcta forma de ejecutar los pasos es el elemento del espejo de pared, que en general se ubica en la totalidad del frente del salón.

F

Face, de: De frente. Indicación para todos los movimientos que se realizan con el torso ubicado hacia el frente del escenario.

Face, en: Enfrente.

Farandole: (*Farándula*). Popular danza que se bailaba antiguamente en el sur francés. También fue utilizada durante algunos bailes de corte en Francia, mediando el siglo XVIII. Su figura característica es la de una larga fila formada por los participantes de esta danza, que realizan movimientos de espirales y pasajes entre sus compañeros, sin dejar de estar todos tomados de las manos.

Fermé / Fermée: Su traducción francesa literal es "*cerrado*". Señala la culminación de un paso con la variante de una posición final cerrada. Ejemplo: *Sissonne fermé*.

Figure: (Figura). Dibujo espacial que conforman los bailarines durante un ballet o baile cortesano. Presentan al espectador un cuadro donde las evoluciones del movimiento coreográfico grupal van armando diferentes *figuras* sobre el escenario. Ejemplo: La "cuadrilla" y la "contradanza" (figuras de bailes de salón).

Fondu / Fondue: Esta palabra del francés significa "*hundido*". Su nombre se debe al movimiento que realiza la pierna de base, que consiste en una pequeña flexión en la articulación de la rodilla, durante una posición determinada. Sugiere que el intérprete se hunde hacia abajo, de forma gradual, por medio de esta flexión. Ejemplo: *Arabesque fondu*. También indica el movimiento suave y conjunto desde la flexión de ambas piernas hasta el estiramiento completo de las dos, en el momento culminante de la extensión hacia afuera de la pierna que trabaja. Ejemplo: *Fondue devant*.

Fouetté, temps: Este término se traduce como "*tiempo de latigazo*", lo cual define correctamente el modo en que las caderas cambian de frente durante la ejecución del paso. Es desde la cadera que la pierna extendida en el aire, girará dirigiendo al resto del cuerpo hacia la dirección contraria. En el caso de que la pierna *en l' air* se extienda hacia adelante, el paso terminará en la pose de *arabesque* con la misma pierna en el aire, y cambiando el lado del ejercicio, girando media vuelta *en dedans*. Si se comienza desde el *arrière* se girará medio giro *en dehors* sobre la pierna de base, dejando la pierna extendida *en l' air*, modificando las caderas y el torso hasta llegar a la posición *devant*. Existen varios tipos de *fouettés*, tales como *demi-fouetté*, *fouetté d' adage* (al tiempo del adagio), *fouetté à terre*, *fouetté racourci* (acortado), *fouetté relevé* y *fouetté sauté* (saltado).

Fouetté en tournant: Es una de las variantes de realización del *fouetté* o latigazo durante uno o varios giros. Se extiende una pierna por *developpé* hasta la altura mínima del *degagé*, se abre hacia el costado y luego se lleva el pie hasta la altura de *cou de pied*, *genou* o *passé* para realizar la *pirouette* simple o doble.

G

Gaillarde: (*Gallarda*). Baile típicamente alegre, también denominado como "*Romanesque*" durante el siglo XVII. Se conocen varios de sus movimientos característicos gracias al libro "*Orchésographie*" escrito por Arbeau en el año 1588.

Galop: (*Galope*). De origen húngaro o bávaro, el *galop* es un baile realizado en un compás de 2/4 (dos por cuatro). Esta danza vivaz y animada apareció casi simultáneamente en París y Berlín entre los años 1822-1825. En Francia comenzó siendo un baile dentro del ballet de "La Nieve", pero pronto se popularizó y se danzó por separado como baile de salón.

Gargouillade: También llamado "*rond de jambe doublé*", se trata de un movimiento de pasaje. Se efectúa tanto *en dehors* como *en dedans*, haciendo un pequeño *rond de jambe* sobre la pierna de base en flexión; luego se cambia el peso del cuerpo sobre la otra pierna mediante un salto hacia un costado, y se finaliza el paso con otro *petit rond de jambe* en *demi-plié*, pero sobre la otra pierna, la cual pasa hacia adelante *en croisé*. **Gauche, à:** Hacia o a la izquierda.

Gigue: (Jiga). Baile cuyo nombre proviene del instrumento utilizado para musicalizar dichos movimientos, dado en llamarse gigue - muy similar a una mandolina -. Este tipo de danza veloz estuvo de moda durante los siglos XVII y XVIII. El ritmo del compás marca que se baila en un 6/8 (seis por ocho o seis octavos)

Gavote: (Gavota). Evolución del gavots, especie de baile rústico en la región del Delfinado. Fue una de las variantes del baile llamado branle, de moda durante el reinado de Luis XV y su sucesor Luis XVI. El maestro Gaëtan Vestris coreografió una de las gavotas más reconocidas históricamente, donde hacía realizar a bailarines ya profesionales pasos complejos en su técnica como los

entrechat, y los enchaînement y además de los característicos besos de las parejas durante esta danza tan particular.

Glissade: Deriva de un verbo francés que contempla la acción de *deslizar*, y remite a un *deslizamiento*. Generalmente es un paso de pasaje, anterior a un salto o una pose ligada a él o siguiente. Las piernas se deslizan por el suelo desde un demi-plié, sin modificar la altura del torso, pasando por 2° o 4° posición de pies de acuerdo a la dirección en que se dirija dicho movimiento de traslado del peso corporal, terminando en la misma posición inicial de semi-flexión. Puede hacerse hacia adelante, hacia atrás, *dessus, dessous, derrière* y *devant*, cambiando o no de pies.

Glissé: Palabra de origen francés que significa: *deslizado*. Es aplicable a pasos que bien pueden ejecutarse de modo *glissé* o saltando (*sauté*), marcando la diferencia entre ambos casos. Ejemplo: *Pas de basque* hecho de manera *glissé*.

Groupe: (*Grupo*). Así se nombra al conjunto de intérpretes o artistas de la danza, que tiene características físicas y técnicas similares entre sí y que conforman un elenco o ensamble armónico que realiza un hecho artístico.

H

Haut, en: La traducción de este término es "*en alto*", y hace referencia a la 5° posición de brazos arriba de Cecchetti, para diferenciarla de la 5° de brazos *bas* y *en avant*.

M

Maître de ballet: (*Maestro de ballet*). De acuerdo a cada época, su nomenclatura designa dos profesiones de la danza diferentes. En los comienzos de la historia del ballet, eran *maîtres* aquellas personas que se encargaban de la composición escénica o coreográfica de una danza. En cambio, actualmente se utiliza esta designación para hablar sobre los educadores y preparadores de estudiantes de danza; utilizándose la palabra *coreógrafo* para nombrar a los compositores de movimientos de ballet.

Manège: Traducido literalmente significa "*picadero*"; y su uso junto a un paso indica que éste será realizado en forma de series, repitiéndose mientras se desplaza en el espacio de forma circular. Generalmente se trata de pasos de giros o *pirouettes*, tales como: *jeté manège*, *déboulés*, *coupé*, *pirouettes en dedans sur le cou de pied* o *en attitude*, *grand jeté en tournant*, etc.

Marquer: (*Marcar*). Este término refiere tanto al pedido del coreógrafo de acentuar un paso dentro de una variación coreográfica, como a la acción de repasar una coreografía. En el segundo caso, los pasos se realizan a medias, o simplificados para recordar o memorizar un ejercicio o danza. En la jerga de los bailarines, se *marca* cuando se realiza el movimiento de brazos, se acortan los movimientos, los saltos se muestran caminados, y las piruetas se hacen sin girar, marcando la posición de las piernas y brazos durante el giro, y el lugar de cierre de los pies al finalizarlo. El ritmo y el acento musical no se modifican durante esta acción, así como tampoco se evitan los frentes requeridos en el espacio para cada movimiento.

Mazurca: Baile originalmente llamado *mazur* o *mazurek* en su país, Polonia. Allí se bailaba como una danza popular, pero en 1850 se introdujo en los grandes salones de París. El ritmo musical de este baile es igual al del *vals*: en 3/4 (tres por cuatro); en el que se realiza un golpe en el suelo con las botas

marcando un acento en el segundo tiempo de cada compás. En ballet, es usado como una de las *danzas de carácter*.

Menuet / Minuet: (*Minué*). Su etimología quiere decir: pequeños pasos. Es la prolongación del baile *branle*, y consiste en un baile simple y alegre que fuera bailado usualmente por las cortes, pero con modificaciones que formalizaron su modo de danzarlo. En las ceremonias de palacio celebradas por Luis XIV Y Luis XV se bailó precediendo y haciendo el cierre de la danza *gavota*. Sus compases se escriben en 3/4 (tres cuartos), pero realizados en un tiempo *moderatto*.

Mesure: (*Compás*). Si bien se utiliza este término del mismo modo que se hace al hablar de música, también es usual que bailarines y coreógrafos hablen de "*mesure*" al referirse al grupo de pasos continuos dentro de una frase musical que concuerdan con el *tempo* demarcado por ésta. Por el contrario, bailar "sin compás" define la acción de danzar sin concordar con el ritmo de la música o el compás - atrasando o retrasando el movimiento -. Bailar "con compás" significa que el ritmo musical y el ritmo del movimiento son idénticos.

Milieu, au: Se traduce literalmente como "*en el centro*", y para la danza sirve a fin de señalar el lugar donde serán realizados los ejercicios de la clase. (**Ver "*Exercices au milieu*"**).

Musette: Danza cuya música se asimila al tipo de compás de la *gavota*, dado que se ejecuta a un ritmo suave. Se trata de un baile pastoral de movimientos sencillos, denominado con el nombre de *musette* por el antiguo modo de llamar a una variante de gaita: *musette*.

O

Ouvert / Ouverte: Palabra francesa que traducida al idioma español significa: *abierto*. Denomina a todos los pasos que finalizan en una posición abierta, en lugar de terminar el movimiento en una posición cerrada como correspondería a una ejecución simple. Ejemplo: *Sissone ouvert*. También se consideran *ouvert* a la 2º y 4º posición de los pies. Para la Escuela Francesa, esta palabra funciona como sinónimo del *effacé*, ya que denomina una dirección abierta en relación al auditorio.

Obras de ballet: Son aquellos espectáculos realizados sobre un escenario por bailarines profesionales que conjugan la técnica académica de la danza clásica junto a la escenografía y la teatralización argumental. Según cada época entre los tipos de obras de ballet existen diversos estilos, como ser: *ballet d' action*, *ballet romántico*, *ballet neoclásico*, *ballet russes*, etc. Cada una de estas variantes posee diferentes estructuras, tipo de música, vestuario y movimientos.

P

Pas: Su significado es "*paso*". En el ámbito de la danza, se llama *pas* a un movimiento determinado o una combinación que transporta el peso del cuerpo, y recibe un nombre particular precedido por la palabra *pas*. Ejemplo: *pas de bourrée*. Además designa el tipo de baile de acuerdo a su número de bailarines o quienes lo protagonizan. Ejemplo: *pas de deux* (baile para dos) y *pas de chasseurs* (baile de los cazadores).

Pas de basque: (*Paso de vasco*). Movimiento originado dentro de los bailes de tradición vasca, que durante la centuria del 1700 fue realizado en el ámbito de las obras de ballet clásico. La primera bailarina en ejecutarlo sobre un escenario fue *María Camargo*. Es la conjunción de varios pasos simples: *rond de jambe*, *glissade* y *chassé*. Puede realizarse deslizado por el piso (*glissé*), a modo de salto (*sauté*), de frente al público, o bien girando para cambiar de frente.

Pas de bourrée couru: (*Paso de bourrée corrido*). Variante del *pas de bourrée ordinaire* (el modo más simple de este paso), donde la bailarina corre en *pointes* o *demi-pointe* trasladándose hacia una dirección determinada con una serie de movimientos pequeños pasando por la 1° posición de pies. Su nomenclatura pertenece a la Escuela francesa de la danza clásica.

Pas de chat: (*Paso de gato*). En realidad este *pas* es un *saut* (salto); y su nombre se debe a que la acción se parece al salto de los felinos. Sale desde una 5° posición, donde la pierna dispuesta por detrás se impulsa hacia arriba flexionando las rodillas. Al bajar, ambas piernas lo hacen simultáneamente, cerrando nuevamente en quinta posición. Este paso comprende un traslado en el salón de baile, y según la altura que toma el bailarín con sus piernas en el aire, se lo denomina *grand* o *petit*.

Pas de cheval: (*Paso de caballo*). Al igual que el *pas de chat*, este paso también recibe su nombre a causa de su semejanza con un movimiento natural que realiza un animal. En este caso, la acción en la que se inspira es en la del caballo al escarbar la tierra con los cascos de sus patas. Al no implicar este paso de danza un cambio de peso de una pierna a otra, correspondería en verdad llamarlo *temps de cheval*, pero se asentó su uso precedido de la palabra *pas* y así perduró en el tiempo. Se realiza sobre una pierna, pudiendo incluir o no un salto sobre la pierna de base mientras la pierna de trabajo realiza una especie de pequeño *developpé*.

Pas de deux, Grand: (*Gran baile para dos*). Es una de las partes de un ballet y tiene una estructura propia que supone una división en cinco partes, siguiendo

el correspondiente orden: *entr ee* (entrada), *adagio*, *variación masculina*, *variación femenina* y la *coda* (final donde la pareja de bailarines danza junta).

Pas de valse: (*Paso de vals*). Movimiento utilizado para bailar al ritmo del baile de *vals* caracterizado por su compás de 3/4 (tres cuartos). Este paso se realiza partiendo de un *pas balanc *, pero en vez de cerrar la posición, se realiza un *coupé* y un *relevé*, balanceando el torso e incorporando a los brazos en este movimiento de vaivén continuo. Es posible ejecutarlo hacia adelante y atrás, hacia los lados, y *en tournant*.

Pas de z phire: (*Paso de Céfiro*). Este paso tiene origen en los ballets de temática mitológica del 1.700, donde uno de los personajes protagonistas era el rol masculino de nombre *Z phire* o *Céfiro*. Actualmente este nombre ya no se utiliza pero, según la descripción que se hace de él en libros de danza, el *pas de z phire* se compone de un *coupé con developpé* o un *coupé* seguido por un *temps ballon *.

Pas march : Se llama así al paso de marcha o al acto de caminar sobre un escenario dentro de una coreografía, y siguiendo el compás musical de la partitura respectiva.

Passacaille: Durante el siglo XVIII existió un baile llamado *Pasacalle*, similar al baile conocido como *chaconne*. Se acostumbraba bailarlo en las aceras de las calles, y a ello se debe su nomenclatura. En él se realizaban movimientos alegres y graciosos, dentro de ritmo moderado de 3/4 (tres por cuatro).

Passé: En francés significa "*pasado*", y en danza se utiliza este término para señalar que un paso se desplaza en alguna dirección. Ejemplo: *chassé passé en arrière*. También se usa esta palabra como sinónimo de *retir * o al acto de subir el pie hasta la altura de la rodilla de base, flexionando la rodilla de la pierna que trabaja, y rotando externamente desde la musculatura del *sartorio*.

Passepied: (*Paspié*). Baile popular de origen británico, con un parecido a la danza del *minué* de Francia. Se popularizó dentro de la corte de Luis XIV, destacándose por ser un baile más animado que el francés.

Pavane: (*Pavana*). Danza popular nacida en España, desde donde se divulgó hasta Italia y Francia. En los reinos de estas naciones adquirió nuevas características, aunque no perdió su lentitud y su aire ceremonioso. En los banquetes de Enrique III se bailó repetidas veces, pero ya en los tiempos del Rey Sol aminoró su prestigio a causa de los gustos y preferencias del monarca por otras danzas.

Penché: Se traduce como "*inclinado*", aunque para la danza la correcta ejecución de un *penché* depende de la altura que adquiera la pierna *en arabesque* o *en l' air*. Un *arabesque penché* es aquel que sobrepasa los 90° de ángulo desde la pierna de base. Es evidente que el torso acompaña en cierto modo la elevación de la pierna inclinándose hacia adelante, para permitir que la articulación de la cadera trabaje más libremente, pero lo hace si el ángulo de las piernas es de 160° en adelante. O sea que el trabajo es de la pierna en el aire en un comienzo, y al alcanzar una posición ideal el torso acompaña, no al revés.

Piqué: Se denomina así al movimiento de una pierna que se lanza avanzando en alguna dirección con un paso que se apoya sobre el *relevé* mientras la pierna está tensa y firme. La otra pierna toma alguna pose *en l' air* sostenida por la que realiza el *piqué*. Este paso puede hacerse *devant*, *derrière* y de costado. Ejemplo: *Piqué pirouette* / *Piqué attitude*.

Pirouette: (*Pirueta*). No hay un consenso sobre el origen de este vocablo, pero se cree que proviene de una combinación de palabras del *francés* y el *latín*. Su denominación corresponde al acto de girar sostenido sobre una pierna una o más vueltas completas. En la danza clásica, las *pirouettes* se realizan en *demi-pointe* o sobre las zapatillas de punta, pero existen otras variantes en técnicas como la danza jazz y la danza moderna. Sus direcciones son el *en dedans* y el *en dehors*; y además los bailarines pueden tomar diferentes poses para girar. Estas son: *passé*, *sur le cou-de-pied*, *arabesque*, *attitude*, *à la seconde*, etc.

Pero en todas ellas el cuerpo debe mantenerse colocado alineado según el eje corporal, los hombros y caderas encuadrados, los brazos sin pesar al cuerpo arman la posición, y la cabeza impulsa el giro determinando el punto en el que la *pirueta* finalizará.

Placé: Significa: *correcto, colocado, justo*; y es por eso que la danza se apropió del término para señalar que un intérprete es perfecto en su ejecución de algún movimiento o pose, o que al realizar un *port de bras* mantiene una buena línea.

Plané: Esta es otra palabra utilizada para hablar sobre el modo de ejecución de determinados pasos. En este caso, se refiere a los *sautés (saltos)* que se hacen de modo que parecen mantener al bailarín en vuelo o *planeando* en el aire.

Plié: Su etimología corresponde al movimiento de flexión de la articulación rotuliana, plegando las piernas. Es uno de los primeros y más importantes ejercicios de la barra durante la clase de ballet, ya que flexibiliza articulaciones como la cadera y elonga la musculatura que produce el *en dehors*. También contribuye a fortalecer los muslos, que darán sostén al cuerpo al momento de bailar. Se realiza en las 5 posiciones de pies de la escuela francesa, en todas sus variantes: *demi-plié, plié y grand plié* de acuerdo al menor o mayor grado de flexión alcanzado. El peso del cuerpo se reparte entre los dedos de ambos pies en el suelo, mientras que el torso y la cabeza se mantienen erguidos durante el descenso y ascenso. Casi todos los movimientos de la danza nacen en un *demi-plié* (pequeña flexión) y finalizan con esta acción, ya sea para amortiguar las bajadas de un salto o para volver a encontrar la mayor rotación externa desde las caderas.

Pointe tendu: Refiere a la *punta extendida* de los pies durante la 2° o 4° posición, de manera que el cuerpo se mantiene sobre un solo pie, y el otro sólo apoya la punta de sus dedos sobre el piso, con el talón elevado. Se utiliza, por ejemplo, para terminar un paso en lugar de llevarlo a la posición cerrada. Ejemplo: luego de un *battement*.

Pointes, sur les: (*En puntas*). Término adjudicado a los movimientos realizados sobre las zapatillas de punta. Puede también usarse en su modo singular, *sur le pointe*, si un paso se hace sobre uno de los pies *en punta*. Ejemplo: *Echappé sur les pointes / Pirouette dedans sur le pointe*. / Otro uso de este término francés es el que se hace al señalar que una variación coreográfica se realiza bailando sobre las puntas.

Pointes, temps de: Movimientos, sin modificar el peso por tratarse de un *temps*, ejecutados sobre las zapatillas de punta.

Polonaise: (*Polonesa*). Danza en parejas original de Polonia, característica de la cultura polaca. Formando un cortejo, este baile en compás de 3/4 es más bien lento. La cantidad de parejas danzantes no tiene límite, y todas danzan siguiendo los pasos propuestos por la primera pareja de la fila. Utilizado durante festividades populares, se desarrollaba mediante la evolución de figuras formadas por sus participantes.

Polka: (*Polca*). Baile enérgico proveniente de la ciudad de Bohemia durante principios del siglo XIX. Se danza en un ritmo acelerado, razón por la que no era bienvenido en los salones por la alta alcurnia. Se bailó por primera vez en el año 1835 en Praga, y luego llegó a los teatros de París cinco años después. Su introducción a los salones de baile parisienses se inició en 1844, logrando imponerse en la moda francesa más tarde.

Porté: Se llama así a todo paso que se realiza transportado o llevado lejos en el espacio de la sala de danza o el escenario. Ejemplo: *jeté porté devant*. **Port de bras:** (**Ver "Bras, port de"**).

Pose: Sinónimo de *postura*. Una *pose* en ballet es una figura estática que no modifica su disposición. Ejemplo: *Attitude devant*.

Posé: Traducido como "*posado*". Es un movimiento donde se equilibra el cuerpo para posarlo en una posición

Positions des pieds: (*Posiciones de los pies*). La creación de las posiciones clásicas de los pies corresponde al francés *Beauchamps*, quien determinó que

estas fueran cinco en total. Existen posiciones de contacto: 1°, 3° y 5°; así como posiciones abiertas (*ouverte*): 2° y 4°. Esto se debe a que haya o no contacto entre ambos pies. Se trata de posiciones *à terre* porque tienen apoyo en el piso y en igual grado para los dos pies, salvo una indicación contraria - ya que pueden hacerse también en media punta o *sur les pointes*. Las cinco posiciones de pies de la Escuela Francesa de ballet son: 1° (primera o posición de première), 2° (segunda o seconde), 3° (tercera o troisième), 4° (cuarta o quatrième position) y 5° (quinta o cinquième). Las escuelas rusa e italiana poseen modificaciones con respecto a los nombres que reciben cada una, pero su forma es la misma. **Position fermée:** (*Posición cerrada*). Como ya se ha indicado, se trata de las posiciones de contacto de los pies. Estas colocaciones son: primera, tercera y quinta.

Position ouverte: (*Posición abierta*). Para el ballet son las posiciones de pies que no se acomodan *fermée*, sino que se disponen separados uno del otro. Estas son: la cuarta y segunda posición.

Première danseuse: (*Primera bailarina*). Es el rol que ocupa la primera figura femenina de un elenco o compañía de ballet. Realiza danzas solistas de destaque, además de dúos con su contrafigura masculina (*Premiere danseur*).

Promenade, Tour de: Significa literalmente "*vuelta de paseo*". Acción del bailarín al dar vueltas en el lugar sobre un pie, manteniendo una pose dada. Estas vueltas no son bruscas ni se realizan al modo de las *pirouettes*, sino que se va girando el cuerpo en torno a las 8 direcciones del salón por medio de un movimiento pequeño y sutil del talón - ya sea hacia adelante o atrás - de acuerdo a la dirección *en dehors* o *en dedans* de la *promenade*. Algunas de las poses más comunes para realizar el *tour de promenade* son el *attitude* o el *arabesque*. Los brazos pueden realizar *port de bras* durante su desarrollo o bien mantener una posición. En el *Pas de deux*, la bailarina usualmente realiza un *promenade* sostenida de una de las manos de su *partenaire*, el cual gira lentamente alrededor de su compañera para mantenerla en eje durante toda la vuelta.

Q

Quadrille: (*Cuadrilla*). Tipo de baile de salón de principios de 1800, donde cuatro parejas realizaban figuras en el espacio. Esta danza era muy similar a la llamada *contradansa* de Francia.

Quatrième position, à la: (*A la cuarta posición de pies*). A esta posición de pies también es usual utilizarlo a los fines de señalar la dirección en que se realiza un movimiento adelante o atrás. Si el paso se hace en la 4ª posición anterior la indicación será, por ejemplo, *battement degagé à la quatrième position devant*. Si contrariamente el paso se ejecuta con una pierna en una posición posterior con respecto al cuerpo se dirá: *battement degagé à la quatrième position derrière*.

R

Raccourci: Su traducción literal del francés es *abreviado*. Se denomina así a un paso "acortado", y es normal utilizarlo junto al paso conocido como *fouetté*, para indicar que ese movimiento de *latigazo* se hace de manera abreviada.

Ramassé: (*Recogido*). Durante la ejecución de un paso de danza sobre un solo pie, se llama *ramassé* a su terminación mediante la bajada de la pierna en *l'air* por la pierna de base, llegando a una posición cerrada

Relevé: Se denomina así a la elevación del suelo de los talones del pie o los pies de un bailarín para la realización de un paso de danza determinado. Se trata de un movimiento propio de los pies, y puede subirse al *relevé* en o sobre las puntas. Para Cecchetti y la Escuela rusa de ballet, la forma de hacer

relevé es al modo de un resorte, luego de ejecutar un pequeño *plié*. Los franceses, en cambio, optan por un modo continuo de movimiento para llegar a elevar los talones del suelo. Existen *relevés* en todas las posiciones de pies; en *passé*, *arabesque* y otras posiciones con una pierna *en l' air* (donde adquiere el nombre de *temps relevé*). También puede ser ejecutado durante el desarrollo de un paso como puede ser el *fouetté relevé sur le pointe*.

Relevé, temps: (*Tiempo levantado*). (**Ver "Relevé"**).

Renversé: (*Tumbado*). Movimiento del cuerpo durante un giro, al desviarse haciendo una flexión desde la cintura que se continúa hasta el cuello. Durante el mismo los brazos se mueven ya no dentro de un plano horizontal sino en un plano vertical a modo de "remolino". El *renversé* comprende una modificación que se aplica al *pas de bourrée en tournant dehors* y a la *pirouette en dedans*. Actualmente también se utiliza un movimiento del torso "inclinado o derribado", similar al *renversé*, en grandes saltos de *manège en attitude*; muy comunes hoy para la danza moderna.

Retiré, pas: Su traducción literal es "*paso retirado*", y su nombre es adjudicado a la acción de realizar un *relevé* con la pierna de base, a la vez que la pierna colocada adelante en la 5° posición de pies se eleva hasta la posición del *passé* (pierna flexionada con el pie colocado a la altura de la rodilla de la pierna de sostén), desde donde vuelve a la 5° posición posterior en planta. La posición alcanzada es igual a la del *passé*, pero en el caso del *pas retiré*, la dinámica de ascenso y descenso de la pierna es más veloz.

Retombé, pas: (*Recaído*). En el paso de *sissonne* existe una modificación llamada *retombé*, la cual indica que el salto no termina de forma simple sino que se le agrega un *coupé assemblé* luego de caer. Es decir, que esta forma de realizar un *sissonne* estará compuesta de dos caídas, tal como lo indica la etimología del paso de modificación.

Révérance: Su traducción española es *reverencia*. Se trata del saludo final que hacen los artistas al finalizar un ballet, o durante una coreografía que simula un baile cortesano o de parejas que realizan este movimiento recíprocamente.

Rigaudon: (*Rigodón*). Danza provenzal, por ser originaria de Provenza, Italia. Allí solía bailarse de a una pareja por vez, aunque en el siglo XVIII se introdujo en los salones de baile gracias al maestro de danza de quien se ha tomado el nombre para bautizar a este baile: Rigaud.

Ritmo: En Francia se utiliza el término *rythme*, que posee el mismo significado. Utilizado en el ámbito del ballet, "tener *ritmo*" significa moverse coincidiendo con la música, o la simetría entre los aspectos musicales y bailados.

Rond de jambe à terre: Es el movimiento circular descrito por la pierna al rozar el suelo. La pierna de base puede estar estirada en planta, en *demi-pointe* o en *plié* (flexión). La pierna que realiza el círculo por lo general está tensa y trabaja en busca de la rotación desde la cadera a medida que el paso se desarrolla. Tanto en la barra como en el centro, se practica *rond de jambe* por tierra *en dehors* y *en dedans*. Cualquiera sea su dirección la pierna en movimiento siempre pasa por las cuartas - posterior y anterior - y la 2°, finalizando en 1° si el *rond* se repite o 5° para darle un final. La excepción a esta regla ocurre durante la ejecución de un *demi-rond de jambe*, en el que el movimiento termina en la mitad de su recorrido desde adelante o atrás, y al llegar a la 2° posición cierra en 1° o 5° de pies.

Rond de jambe en l' air: La pierna dibuja un círculo, pero ésta vez en el aire. Todas las indicaciones para un *rond de jambe à terre* se mantiene pero en lugar de pasar por el suelo lo hace por las mismas posiciones *en l' air*: 4° anterior, 2°, 4° posterior y 1° (si el recorrido es *en dehors*); y en orden inverso si el semicírculo se describe hacia adentro (*en dedans*). El equilibrio sobre la pierna de base, sumado al trabajo de rotación de ambas caderas es fundamental para que la pierna en movimiento pueda accionar libremente./ También se llama *rond de jambe en l' air* al movimiento oval de la pantorrilla una vez llevada la pierna a la segunda posición a 45° o 90° de altura. El muslo, las rodillas y las caderas ahora sostienen una colocación fija de rotación externa. Desde la pantorrilla, los dedos y el talón se marca un círculo pasando por un *passé* o *cou-de-pied* de acuerdo a la elevación de la extremidad. Puede hacerse este paso en *dehors*, *dedans*, *en relevé*; *simple* o *doublé* (doble); con la pierna de base *à terre*, o *sauté* (saltado) - como ocurre durante un *Allegro*.

Rond de jambe Fouetté en tournant: Posee las mismas indicaciones que el *fouetté en tournant*, ya que se trata del mismo paso. Se puede realizar *en dedans* y también *en dehors*. El latigazo se realiza al llevar la pierna en rotación a la segunda con la pierna de base en media punta, para llegar hacia el *passé relevé* y girar. Si se ejecuta este giro hacia afuera, el *relevé* se realiza al llevar la pierna a la 2° posición en el aire. En cambio, si el giro es *en dedans* el *developpé* del comienzo es *derrière*, y la punta o media-punta se hace al flexionar en *passé*.

Rotation: (*Rotación*). En la danza, llamamos *rotación* a la *rotación externa* - aunque también existe la *rotación interna*-. Se trata de una clase de movimiento articular, que sucede en varias articulaciones, pero en el ballet se atiende especialmente a la articulación de la cadera donde la cabeza del fémur gira hacia afuera gracias a los músculos aductores y el grupo muscular del "manguito rotador", encargados de la *rotación externa* de piernas y cadera. Durante los *pliés* se busca el *en dehors* (rotar externamente) antes que la flexión, al realizar *rond de jambe* y otros ejercicios básicos de la técnica clásica también es necesario controlar la musculatura para lograr la rotación máxima de acuerdo a cada cuerpo.

Royal: Significa literalmente *real*. Tal es el nombre que recibieron las primeras academias francesas de música y danza: *Academia Real*; ya que estaba bajo el mando del monarca Luis XIV, por ser dependiente de la realeza, hasta su finalización e independencia. Es también el nombre de un salto chico (*petit*) de ballet, que se caracteriza por ser un *changement de pieds battu*. Se realiza desde la 5° posición, elevando ambas piernas en el aire manteniendo la colocación de los pies, que se chocan dispuestos de ese modo y luego cambian el orden, cayendo nuevamente en una 5° de pies. Es sencillamente un cambio de pies golpeado antes de cambiar.

S

Sarabande: (*Zarabanda*). Baile conocido durante el año 1.588 en la ciudad de Sevilla. Es una danza de origen español, en el cual las mujeres bailan con un acompañamiento de guitarras en sus comienzos. Luego se puso de moda al incluirse en los bailes de corte, hasta el final del siglo XVII.

Saut de basque: Gran salto ejecutado con una vuelta en el aire en el cual se cae sobre una pierna, con la otra pierna en *passé*.

Sauté: Para aquellos pasos o movimientos que pueden ser realizados tanto *à terre* como saltados, se utiliza el término "*sauté*" para diferenciar a éstos últimos. Ejemplo: *Rond de jambe en l' air sauté* (Círculo de la pierna en el aire, saltado).

Seconde position, à la: Indica la posición en que un paso o movimiento va a realizarse: *a la segunda posición*. Es, por lo general, igual a decir *de coté*. Ejemplo: *Battement degagé à la seconde*.

Sissone, pas de: (*Paso de sissonne*). Parece ser que la denominación *sissonne* proviene de una antigua danza provenzal, que fuese parte de un baile de corte en el año 1565 en Francia. El paso en cuestión consiste en un salto sobre ambos pies, que despegan del suelo al mismo tiempo desde una flexión de rodillas, y cae primero sobre un pie y luego cierra el otro. La pierna sobre la que se ha de caer desliza por el suelo antes de elevarse verticalmente, mientras la otra pierna toma una altura *en l' air* de 45° (*petit sissonne*) o de 90° / 135° (*grand sissonne*). El salto del *pas de sissonne* se desplaza tanto hacia adelante, atrás y costado; pudiendo hacerse *devant, derrière, dessus, dessous* y *de coté*. Otras variantes corresponden a su terminación *fermée* (cerrado) u *ouverte* (abierto), además del *sissonne doublé, renversé* y *sissonne retombée*.

Soubresaut: Pertenece al grupo de los *petit saut* o *salto chico*. Se trata de un salto simple, sin traslado, ni cambios de pies, ni adornos en el aire. Se sale generalmente de la 5ª posición - aunque puede ejecutarse en otras posiciones

cerradas-, y durante la elevación los pies se mantienen juntos, bajando al piso nuevamente en una 5° sin cambiar los pies de lugar.

Soussus: Traducido del francés, su traducción sería "*abajo-arriba*". Esto hace referencia al rápido cambio de nivel que produce este paso, haciendo un *relevé* en 5° posición, que suele avanzarse al momento de realizar el movimiento. Cabe aclarar que no existen *soussus* en otras posiciones de pies, y que usualmente sobre el escenario se ejecuta con las piernas en diagonal al público y el torso de frente, para embellecer aún más la línea del cuerpo y piernas.

Soutenu: (*Sostenido*). Sirve como indicación agregada a un paso, como en el caso del *assemblé soutenu*, por ejemplo. Es un paso en sí mismo, utilizado como variante del *detourné* tanto en los ejercicios de barra como en los del centro de la clase de ballet. Consiste en un movimiento de *tendú* con la pierna de base en *demi-plié*, desde donde ambas piernas se juntan cruzadas en 5° posición *relevé*, para desde allí realizar un *detourné*. Otro uso de esta palabra es en el caso del giro llamado *piqué soutenu*, donde se realiza un apoyo en *punta o media punta* directo al *relevé* como es el paso del *piqué*, pero trayendo rápidamente la pierna trasera hacia adelante en una 5° *soutenu* para girar. Puede hacerse con las piernas estiradas o en *demi-plié*, pero siempre subidos sobre el metatarso.

Sténochorégraphie: (*Estenocoreografía*). Modo de escribir los pasos o variaciones de danza, descrito en varios libros teóricos de ballet como "método de anotaciones estenográficas sobre el baile".

Sujet: (*Persona o individuo*). En el ámbito del ballet, se llama así a la personalidad o individualidad dentro de un elenco. Decir "*gran sujet*" es otro modo de hablar de los bailarines o bailarinas solistas.

Sur place: Significa: *en el mismo lugar*. En ballet, esta indicación quiere decir que un paso se realiza sin moverse del lugar en donde comienza.

T

Tableau: En Francia se llamó *tableau* al conjunto de grupos artísticos que presentan un "*cuadro*" dentro de un ballet.

Tambourin: Esta es otra de las danzas provenzales, pero bailada sobre la música producida por flautas y tambores vascos. Al adaptarse este baile al género teatral, el sonido de acompañamiento del tambor fue su característica más significativa y salvaguardada.

Taqueté: (*Repiqueteo*). Son los pasos de baile donde se marca el *staccato* por medio de golpecitos dados con la punta de los pies, siguiendo el ritmo musical demarcado en cada ocasión.

Temps: Literalmente se traduce como *tiempos*, y denomina en la danza clásica a todos los pasos que no generan un cambio de peso, aunque el uso del código de la danza muchas veces ha confundido su etimología al nombrar así a pasos o movimientos que implican un cambio de equilibrio.

Temps de cou de pied: Frase que no es comúnmente utilizada, pero que es sinónimo de *relevé* (tiempo levantado) en 5° posición de pies.

Temps de cuisse: (*Tiempo del muslo*). Técnicamente su realización correcta corresponde a la acción de hacer un *battement dégagé*, 5° posición en *demi-plié*, y desde allí salir hacia un salto *de côté* sobre un pie, terminando en 5° posición. Se hace tanto *devant* como *derrière*, *dessous* y *dessus*.

Temps de flèche: (*Tiempo de flecha*). Salto que imita el movimiento que hace una flecha al desprenderse tras ser lanzada desde el arco. Durante el salto se realiza un *developpé* para desenvolver la pierna en 4° posición adelante, a la vez que la otra pierna despegas, elevándose del piso.

Temps de l' ange: (*Tiempo de ángel*). Se trata de otro paso de gran elevación, en el que el bailarín salta sobre sus dos pies y al tomar altura arquea su espalda en *suplesse* o *cambré derrière*, de acuerdo al arco que logre con su cuerpo. Al mismo tiempo que esto ocurre, las piernas se lanzan hacia atrás, en *plié* y manteniendo la 5° posición en el aire. Tanto brazos como cabeza continúan el dibujo curvo del resto del cuerpo, echándose hacia arriba y atrás respectivamente.

Temps de poisson: (*Tiempo de pescado*). Este paso de salto se parece mucho al *temps de l'ange*. Su única diferencia reside en que en el caso del *temps de poisson* las piernas se encuentran totalmente extendidas.

Temps levé: Este término significa "*tiempo elevado*". Se llama así a todo salto comenzado desde el apoyo de dos o un pie, pero que finaliza sobre una pierna. Su nombre remite al tiempo de elevación y suspensión del cuerpo en el aire durante dicho salto. Puede hacerse en todas las direcciones existentes, *en tournant* y adoptando diferentes poses con el torso. Ejemplo: *Temps levé passé*.

Tendu: Nombre abreviado para hablar del *battement tendu*. Extensión de una pierna hasta la máxima amplitud *à terre* desde una posición cerrada. Existen *tendus devant, derrière* y *à la seconde* (todas las posiciones del *en croix*); y en las direcciones de frente, *effacée* y *croisé*. También sirve esta palabra como indicador de que un movimiento se hace extendido. Ejemplo: *Pointe tendu* (punta extendida).

Terpsícore: (*Terpsichore*). En la mitología griega así era llamada la musa de la danza.

Terre, à: Significa: *en tierra* o *a tierra*. Señala que un paso que puede ejecutarse también *en l' air* (despegado del suelo) en este caso lo hará *à terre* (por el piso). Ejemplo: *Attitude à terre*. También sirve a los fines de indicar que el pie se apoya de plano (planta completa).

Terre à terre: Frase francesa que se traduce como "*al ras del piso*". Es un modo de designar a aquellos bailarines y bailarinas cuyo lucimiento se sucede

al realizar pasos cortos a gran velocidad, así como todas las series de *petit batteries* - al contrario de aquellos intérpretes que se especializan en grandes saltos y bailes en tiempo de *adagio*- Así se describen los movimientos ejecutados con un despegue apenas perceptible del suelo.

Tire-bouchon, en: Significa "*en tirabuzón*". Esta indicación corresponde a la manera en que desarrolla el movimiento una pierna *en l' air* en determinado tipo de *pirouettes* (piruetas).

Tour: Este término se traduce literalmente como *giro* o *vuelta*.

Tour en l' air / Tour de l' air: (*Giro en el aire*). Ejecución de un giro con una elevación vertical por el aire, manteniendo el torso derecho durante el transcurso de la vuelta. Puede ser simple o de más de una vuelta, pero siempre sale y vuelve desde una 5° posición cerrada invirtiendo la ubicación de los pies. Ejemplo: *Tour en l' air double*. Suele ser realizado por los bailarines de género masculino, como forma de demostrar su destreza corporal. Aunque saliendo del ámbito del ballet, en las coreografías de danza contemporánea también suelen hacerlo las intérpretes mujeres.

Tournant, en: Acción de dar vuelta o girar. Al practicar un paso dado, una de las modificaciones aplicables es la de *en tournant*. Esto quiere decir que el bailarín girará sobre su cuerpo al tiempo que ejecuta el movimiento del *pas*, cambiando la dirección del torso. Ejemplo: *Assemblé en tournant / Jeté en tournant*.

Traversé: Al coreografiar bailes donde se emplean figuras formadas por los bailarines en escena, éste término se usa para señalar que una figura "*cruzada*".

Tutú: Tipo de falda utilizada en las obras de danza clásica a partir del año 1.832, en que fue utilizado por la primer bailarina María Taglioni en el ballet "*La sífide*". Los *tutús románticos* pertenecen a la etapa conocida como Romanticismo, y allí la falda era de tela traslúcida, llegando a un largo hasta los tobillos para dar una imagen más etérea de las intérpretes, acorde a los ballets de la época. Luego estas faldas se acortaron, y tomaron una forma más rígida

de plato. Hoy en día sigue siendo el vestuario típico de las figuras femeninas de la danza clásica.

V

Valse: (*Vals*). Prestigioso baile practicado desde principios del siglo XIX. Esta danza se trata de una evolución del baile provenzal denominado *Volte*, bailado en la corte de Francia. También se atribuyen el origen del *vals* los germanos, pero la danza *volte* se ha comprobado como antecesora del *valse à trois-temps*. Pero de cualquier manera, su primera relación con el teatro ocurre en el ballet "La Dansomanie" del coreógrafo Gardel.

Variation: (*Variación*). Derivación de la terminología musical, donde se llama de este modo a los compases solistas de un músico dentro de una agrupación. De la misma manera, una *variación* de ballet comprende a todos los "solos" dentro de una obra de ballet.

Vis à vis: Indicación en los bailes de figuras que se traduce como "*frente a frente*".

Volé: Modificación de un paso, en general de saltos, ejecutados de modo *volado*. Ejemplo: *Brisé volé*.

Volée, de: Literalmente significa "*con desplazamiento*", por lo cual todo paso que contenga esta indicación deberá hacerse trasladado en el espacio. Ejemplo: *Entrechat quatre de volée*.

Volte: (*Volta*). Danza originada en Provenza de moda durante los tiempos del monarca Enrique III en Francia a fines del siglo XVI. Particularmente se destacan en este baile los movimientos fuertes y enérgicos, de los cuales derivan - suavizados - los movimientos de baile del *vals*.

Voyagé: Modo de trasladarse en el escenario, avanzando sobre una pierna, mientras la pierna *en l' air* se sostiene firme en su pose - que en general es un *arabesque*. Mediante la flexión de la rodilla, el bailarín "*viaja*" haciendo pequeños saltos al ras del suelo.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Lebouyges, Solance. (2007). *En busca del dégagé perfecto*. México: UNAM.

REFERENCIAS EN LÍNEA

- <http://www.danzavirtual.com/diccionario-de-la-danza/>
- The American Ballet Theatre Ballet Dictionary
<http://www.abt.org/education/dictionary/index.html>
- <http://www.elitearteydanza.com.ar/enciclopedia-diccionario-de-la-danza.htm>
- <http://www.danzaballet.com/modules.php?name=News&file=article&sid=1482>

IMAGEN

- <http://www.intergaleria.es/galerias-de-arte/obras-de-arte/pinturas-ballet/comentarios-de-arte/2755.html>